



No dia 19 de novembro de 2023, domingo, o Treino de Prevenção contra Desastres Naturais com o intercâmbio dos cidadãos estrangeiros, foi realizado no bairro de Kanazawa. Desta vez, o treino de extinção de incêndio utilizando-se o extintor de água, foi realizado juntamente com a participação dos moradores do bairro. E também, foi realizada a aula de japonês fácil por um funcionário da Prefeitura, possibilitando a oportunidade de se comunicarem com os estrangeiros do bairro durante o treino de refúgio, e fortalecendo dessa forma, a conscientização de prevenção contra desastres naturais. E se futuramente, houver treinos de prevenção contra desastres, etc., no bairro onde reside, vamos participar e nos prevenir contra os desastres naturais.

El pasado domingo 19 de noviembre de 2023 tuvo lugar un simulacro de prevención de desastres en el barrio de Kanazawa-cho. Se contó con la participación de ciudadanos extranjeros también. Los participantes simularon apagar un incendio con extintor de agua. Además el funcionario de la Municipalidad impartió un cursillo de "japonés fácil de entender" en el cual los participantes pudieron aprender frases para comunicar con los residentes locales, además de concientizar sobre el tema de los desastres naturales. Si se realiza algún simulacro de prevención de desastres en su barrio, participe por favor. Y preparémonos contra los desastres.

1. 外国籍市民アンケートにご協力ください

Solicita-se a Colaboração com a "Enquete aos Cidadãos Estrangeiros"

Em Toyokawa, a enquete será enviada para 2.000 cidadãos estrangeiros com a idade a partir dos 18 anos, os quais serão selecionados aleatoriamente. A cooperação em responder a enquete, é uma oportunidade para que os cidadãos estrangeiros de Toyokawa, transmitam suas opiniões com relação ao cotidiano, situação da aprendizagem do idioma japonês, dificuldades do dia a dia, etc. E essas informações serão fontes a serem utilizadas para o melhoramento dos serviços públicos da Prefeitura.

A enquete será anônima e a privacidade será totalmente protegida.

Solicita-se que realize a enquete escolhendo-se 1 das formas a seguir: 1) Preenchendo a enquete a qual será enviada via correio, e reenviá-la à Prefeitura até o dia 19 de fevereiro, segunda-feira, utilizando o envelope anexo. Contudo, para as pessoas que entregarem pessoalmente no setor referido, haverá a distribuição de uma lembrancinha; 2) Ou via internet. Se houver dúvidas, solicita-se consultar o setor referido. Contamos com a colaboração de todos.

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

Cooperar en la encuesta para los ciudadanos extranjeros, por favor

La Municipalidad de Toyokawa realizará una encuesta a los ciudadanos extranjeros mayores de 18 años. Serán seleccionados 2.000 extranjeros al azar y les pedimos contestar las preguntas sobre la vida diaria, nivel de idioma japonés, las preocupaciones, etc. En base al resultado de la encuesta la Municipalidad considerará qué debe hacer para los extranjeros.

Los resultados de la encuesta serán recogidos y resumidos de una manera que no revela quién respondió la encuesta. Por lo cual se guardará su discreción. Le pedimos por favor, que responda la encuesta a través de internet o correo hasta el lunes 19 de febrero. También puede presentar el papel directamente al Sector de Actividad Cívica e

Internacional (se entregará un regalo). Le rogamos su colaboración. Si tiene alguna dificultad, consulte al sector indicado debajo.
[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

2. 税の申告がはじまります

Iniciará-se o Atendimento de Declaração de Imposto

O período de Declaração de Imposto de Renda (Kakutei Shinkoku) será a partir de **16 de fevereiro a 15 de março** na Receita Federal de Toyohashi, a partir das 9h às 17h (exceto sábados, domingos e feriados nacionais). Contudo, haverá atendimento no domingo do dia 25 de fevereiro.

Para evitar o congestionamento ao realizar a declaração de imposto de renda na Receita Federal de Toyohashi, haverá a distribuição de senhas de entrada. Dependendo da situação de distribuição, haverá a possibilidade de ser solicitada a vinda em dias posteriores. E solicita-se a cooperação em realizar a entrega da declaração de imposto de renda através de internet ou correio (〒440-8504 Toyohashi-shi daikoku-cho 111, "Toyohashi Zeimusho Jimu Shori Center").

Os detalhes poderão ser verificados no site da cidade, consultados no Setor de Imposto Municipal (no caso de Imposto Municipal e Provincial), ou na Receita Federal de Toyohashi (no caso de Imposto de Renda, etc.). [Contato] Receita Federal de Toyohashi (Zeimusho) Tel: 0532-52-6201; Setor de Imposto Municipal (Shiminzei Ka) Tel: 0533-89-2129

Se iniciará la declaración de impuestos

Día y Horario: A partir del 16 de febrero hasta el 15 de marzo, de 9:00 am a 5:00 pm (excepto sábados, domingos y días feriados). *Como excepción se brindará atención especial el domingo 25 de febrero.

Lugar: Oficina de Impuestos de Toyohashi

Para evitar aglomeraciones, se distribuirán los billetes de entrada numerada. Dependiendo de la situación es posible que le pida venir otro día. Solicitamos presentar el formulario de la declaración a través del internet o correo (〒440-8504 Toyohashi-shi daikoku-cho 111 "Toyohashi Zeimusho Jimu Shori Center").

Para más información, consulte la página web de la Municipalidad o póngase en contacto con el Sector de Impuestos Municipales (sobre el impuesto residencial) o la Oficina de Impuestos de Toyohashi (sobre impuesto a la renta, impuestos nacionales, etc.).

[Contacto] Oficina de Impuestos de Toyohashi (Zeimusho) Tel: 0532-52-6201; Sector de Impuestos Municipales (Shiminzei Ka) Tel: 0533-89-2129

3. 市営住宅入居者募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Data prevista para a entrada: 1 de abril de 2024 (seg)

Requisitos: 1) Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; 2) Possuir familiares que estão morando ou morarão juntos; 3) Possuir dificuldades em moradia claramente; 4) Possuir a renda que se enquadra no padrão determinado; 5) Pessoas que não participam de grupo de malfeitores; 6) No caso de solicitar o apartamento de 3DK: família constituída de no mínimo 2 membros; 7) No caso de solicitar o apartamento de 4DK: família constituída de no mínimo 4 membros.

Inscrição: a partir de 4 a 18 de janeiro. Preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Habitação. O formulário poderá ser obtido no setor referido ou através do site da cidade.

Sorteio: 25 de janeiro (qui), a partir das 10h, na sala de reunião 34

Outros: ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 1 fiador (Rentai hoshonin), e "luvas" no valor equivalente a 3 meses de aluguel (Shikikin).

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para Acceder a las Viviendas Municipales

Fecha prevista de entrada: El lunes 1ro de abril de 2024

Requisitos: 1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa; 2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares; 3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda; 4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública; 5) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento; 6) En el caso de las viviendas de tamaño 3DK, debe ser una familia de 2 miembros como mínimo; 7) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, debe ser una familia de 4 miembros como mínimo.

Inscripción: Será desde el 4 hasta el 18 de enero. Presente el formulario de inscripción en el Sector de Construcción (en el 4º piso del edificio norte). El formulario de inscripción está disponible en dicho sector y la página web de la Municipalidad.

Sorteo público para elegir a los candidatos: El jueves 25 de enero, de 10:00 am, en la sala de reuniones N° 34 (en el 3º piso del edificio principal).

Otros: Al hacer el contrato, se requiere declarar 1 garante y la fianza de 3 meses de renta (Shikikin).

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Tamanho	Apartamentos	Vagas	Tamanho	Apartamentos	Vagas
2DK	SUWA NISHI	1	3DK	UENO B	1
3DK	KANAYA	1		HONOHARA	1
	YAWATA A	1		DAINI AKEBONO	3
	TOBU A	1	YAWATA A	1	
	YAYOI B	1	UENO A	1	
			4DK		

*As inscrições dos apartamentos de Chigiri poderão ser realizadas em qualquer momento.

*Los apartamentos de Chigiri no tienen límite de plazo para la solicitud (es por orden de llegada).

4. 児童扶養手当を支払います

Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido Fuyo Teate), o qual é fornecido às famílias monoparentais, etc., referente aos meses de novembro e dezembro, será depositado na conta bancária determinada, no dia 11 de janeiro, quinta-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil "Jido Fuyo Teate", dirigido a la familia monoparental, etc. será transferido el jueves 11 de enero por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de noviembre y diciembre. No se enviará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

5. 小学校就学通知書・入学説明会

Envio do Aviso de Ingresso Escolar e Realização da Reunião Explicativa em Escolas Primárias

Para os pais/responsáveis de crianças que têm a previsão de ingressarem nas escolas primárias municipais em abril de 2024, será enviado o Aviso de Ingresso Escolar (Shugaku Tsuchisho) em janeiro. Ao recebê-lo, solicita-se preencher os itens necessários no formulário anexo e entregá-lo à escola designada, até o dia 22 de fevereiro, quinta-feira. Se houver a previsão de mudança de endereço para outro distrito escolar, avise o Setor de Ensino Escolar antecipadamente. E, nesse caso, quando terminar os trâmites de mudança de endereço, dirija-se ao Setor de Apoio aos Cuidados Infantis ou ao Setor de Ensino Escolar (3º andar da subprefeitura de Otowa), para receber o novo Aviso de Ingresso Escolar. E, a reunião explicativa de ingresso escolar será realizada no dia 1 de fevereiro, quinta-feira, na parte da manhã, em cada escola. O comunicado com mais informações será enviado até o final de janeiro.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

Comunicado sobre la matrícula y reunión explicativa para el ingreso a la escuela primaria

En el mes de enero se les enviará a los apoderados el comunicado sobre la matrícula para el ingreso a la escuela primaria, cuyos hijos en edad escolar se iniciarán a partir del mes de abril de 2024. Si recibe el comunicado, por favor llene los requisitos necesarios y preséntelo a la escuela primaria designada hasta el jueves 22 de febrero. Si tiene previsto cambiar de escuela debido a la mudanza, por favor, póngase en contacto con el Sector de Enseñanza Escolar anticipadamente. Cuando termine el registro de su nueva dirección, por favor visite el Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (en el 1er piso del edificio principal) o el Sector de Enseñanza Escolar (en el 3º piso de la sucursal de Otowa). Se le entregará el nuevo comunicado. La reunión explicativa para entrar a la escuela se llevará a cabo el jueves 1ro de febrero por la mañana en todas las escuelas de la ciudad. Para más información, se enviará la información más detalladamente hasta fines de enero.

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

6. 産前産後期間の国民健康保険料が減額されます

Redução da Taxa de Seguro Nacional de Saúde no Período Pré e Pós-parto

A taxa referente à renda e a taxa individual das pessoas inscritas

no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e que estejam no período pré e pós-parto, poderão ser reduzidas. E com relação aos detalhes do período qualificado, etc., solicita-se consultar o setor responsável referido.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118

Reducción del pago del Seguro Nacional de Salud durante el periodo de pre y posparto

Será reducida la tarifa del Seguro Nacional de Salud durante el período de pre y posparto (la tarifa calculada en base a los ingresos y la tarifa equitativa para todos los asegurados). Para más información, consulte al sector indicado debajo.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118

7. 運転免許更新が予約制となります

A Renovação da Carteira de Habilitação Deverá ser Realizada através de Reserva

A partir de 19 de março, terça-feira, a renovação da Carteira de Habilitação, a qual é realizada no Centro de Habilitação de Condutor Veicular de Higashi Mikawa, etc., deverá ser realizada através de reserva. Solicita-se realizá-la, baseando-se com o comunicado sobre a renovação da carteira de habilitação o qual será enviado aos condutores. **Público alvo:** pessoas que se classificam no curso para motorista com carteira de cor ouro, motorista de renovação comum, com violação e primeira renovação.

Modo de realizar a reserva: a partir das 9h do dia 15 de janeiro, segunda-feira, através do site ou telefone da Polícia da Província de Aichi (052-680-9777). No caso de realizar a reserva na data próxima do vencimento do prazo de renovação, há a possibilidade de não poder reservar no dia e local desejado, por isso aconselha-se que a reserva seja realizada antecipadamente.

Otros: os cuidados ao realizar a reserva, etc., e mais informações, poderão ser confirmadas no Centro de Habilitação referido.

[Contato] Centro de Habilitação de Condutor Veicular de Higashi Mikawa (Higashi Mikawa Unten Menkyo Center) Tel: 0533-85-7181

Se necesitará la cita previa para renovar la licencia de conducir

A partir del martes 19 de marzo se necesitará la cita previa para renovar la licencia de conducir en el "Higashi Mikawa Unten Menkyo Senta" y otros lugares. Prepare la "Guía de Renovación de la Licencia de Conducir" (tarjeta postal) y haga su reserva, por favor.

Personas dirigidas: Conductores de categoría "Yuryo (excelente)", "Ippan (general)", "Than (infractor)" y "Shokai (1ra renovación)"

Inscripción: A partir del lunes 15 de enero, desde 9:00 am. Haga su reserva a través de la página web de la Comisaría de Aichi o teléfono (tel: 052-680-9777). En caso de que queden pocos días para la fecha límite de renovación de la licencia, no podrá reservar el día y lugar deseado. Por lo cual, haga su reserva lo antes posible.

Otros: Para más información, tales como las observaciones al hacer la reserva, etc., consulte en el "Higashi Mikawa Unten Menkyo Senta".

[Contacto] Centro de Licencias de Conducir de Higashi Mikawa (Higashi Mikawa Unten Menkyo Senta) Tel: 0533-85-7181

8. 原動機付自転車や軽自動車などを所持の方へ

Aos Proprietários de Motocicletas ou de Veículos Automotores Leves

O imposto sobre motocicletas ou veículos automotores leves incide aos proprietários registrados no dia 1 de abril do ano fiscal referido. Portanto, mesmo não estando com tais veículos por motivo de venda, roubo, etc., caso não for realizada a notificação de transferência ou anulação de registro do proprietário do veículo, o imposto sobre tais veículos será cobrado dos proprietários que estiverem registrados. Portanto, solicita-se efetuar os devidos trâmites (transferência de registro, notificação de roubo, etc.) até o final de março, caso ainda não tenham sido concretizados. Em março, haverá a possibilidade de ocorrer o congestionamento nos guichês. Portanto, aconselha-se efetuar os trâmites antecipadamente. E, solicita-se tomar cuidado, pois o local de realização dos trâmites diferirá, dependendo do tipo de veículo.

[Contato] Setor de Imposto Municipal (Shiminzei Ka) Tel: 0533-89-2129

Para las personas con automóvil ligero y motocicleta

Se incrementará el impuesto del automóvil ligero (Kei Jidosha) a las personas que tienen motocicleta y automóvil ligero con fecha desde el 1ro de abril. Les pedimos que si todavía no han realizado el trámite de cambio de nombre, venta y por robo, hágalos hasta el mes de marzo, porque si no lo hace, tendrá que realizar automáticamente el pago del impuesto de estas propiedades. A partir de marzo vendrá mucha gente para hacer su declaración por lo cual la área encargada se encontrará muy congestionada, por favor realice su declaración lo antes posible. *El lugar para realizar los trámites varía según el tipo de automóvil.

[Contacto] Sector de Impuestos Municipales (Shiminzei Ka) Tel: 0533-89-2129

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu

Aula sobre o início da introdução alimentar de bebês.

Data e público alvo: ① 9 de fevereiro (sex)= bebês nascidos entre 1 e 15 de setembro de 2023; ② 16 de fevereiro (sex)= bebês nascidos entre 16 e 30 de setembro de 2023.

Horário: 9h45 às 10h

Local: Hoken Center

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo), toalha de banho, bloco para anotações, caneta, colher (para a degustação dos pais/responsáveis) e panfleto sobre a introdução alimentar distribuído no Exame Médico de Bebês de 4 meses.

Inscrição: no próprio dia e local.

Mogu mogu kyoshitsu

Podrá aprender sobre el 1er período de destete.

Día y Bebés aceptados: (1) El viernes 9 de febrero: bebês nacidos entre el 1ro y el 15 de septiembre de 2023, (2) El viernes 16 de febrero: bebês nacidos entre el 16 y el 30 de septiembre de 2023.

Horario: De las 9:45 am a las 10:00 am

Lugar: Hoken Senta

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo), toalla de baño, materiales para escritura, cuchara (los responsables podrán probar el destete) y el panfleto distribuido en el examen médico para los bebês de 4 meses.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

親子ピタ・コチョコ教室

Oyako Pita Kocho Kyoshitsu

Aula sobre a alimentação e escovação dental juntamente com os bebês.

Data e horário: 14 de fevereiro (qua), a partir das 9h45 às 10h

Local: Hoken Center

Público alvo: bebês nascidos em maio de 2023.

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo), toalha de banho, bloco para anotações e caneta.

Inscrição: no próprio dia e local.

Oyako pita kocho kyoshitsu

Podrá aprender sobre la alimentación y la limpieza de los dientes de bebês que han entrado en el 2º período de destete.

Día y horario: El miércoles 14 de febrero, de las 9:45 am a las 10:00 am

Lugar: Hoken Senta

Bebês aceptados: Los bebês nacidos en mayo de 2023

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo), toalla de baño y materiales para escritura.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

育児相談

Consultas Gerais sobre a Criação Infantil

Será possível realizar consultas sobre a criação e o desenvolvimento infantil, hábitos do cotidiano, medição de peso, etc.

Data e local: ① 7 de fevereiro (qua)= Ikamaikan; ② 13 de fevereiro (ter)= Kozakai Kifukan; ③ 21 de fevereiro (qua)= Otowa Fukushi Hoken Center; ④ 26 de fevereiro (seg)= Hoken Center; ⑤ 28 de fevereiro (qua)= Mito Fukushi Hoken Center.

Horário: 9h30 às 10h30

Público alvo: bebês, crianças pequenas e seus familiares.

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo) e toalha de banho.

Inscrição: no próprio dia e local.

Consulta sobre la crianza de niños

Podrá hacer cualquier consulta sobre la crianza de niños y medir el peso de bebé.

Día y lugar: (1) El miércoles 7 de febrero: Ikamaikan, (2) El martes 13 de febrero: Kozakai Kifukan, (3) El miércoles 21 de febrero: Otowa Fukushi Hoken Senta, (4) El lunes 26 de febrero: Hoken Senta, (5) El miércoles 28 de febrero: Mito Fukushi Hoken Senta.

Horario: De las 9:30 am a las 10:30 am

Personas correspondientes: Los bebês, niños pequeños y su familia.

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo) y toalla de baño.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes e Mulheres no Período Pós-parto

Data: 26 de fevereiro (segunda-feira)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso).

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo).

Inscrição: no próprio dia e local.

Examen dental para las mujeres gestantes y mujeres en posparto

Día: El lunes 26 de febrero.

Horario de recepción: De la 1:15 pm a la 1:30 pm

Lugar: Hoken Senta

Personas aceptadas: Las mujeres embarazadas y las mujeres que no hayan pasado 1 año desde el parto. 1 vez por período.

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo).

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

新型コロナウイルス追加接種に関するお知らせ

Sobre a Aplicação de Reforço da Vacinação contra o Novo Coronavírus

Prazo de vacinação: até 31 de março de 2024 (dom)

Local de vacinação: instituições médicas de Toyokawa

Público alvo: pessoas a partir dos 6 meses de idade que realizaram a 1ª e 2ª dose da vacinação.

Cupom de vacinação que poderá ser utilizado: cupom de vacinação de cor creme (no caso das pessoas que possuem cupons de vacinação que ainda não foram utilizados, solicita-se utilizá-los. Nesse caso, o novo cupom de vacinação não será enviado).

***E também, para as pessoas que não aplicaram nenhuma dose da vacinação contra o Novo Coronavírus está sendo realizada a vacinação. Se desejar a aplicação, contatar o Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus.**

Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus

Tel: 0533-56-2210 **Fax:** 0533-89-5960

Horário: 9h às 17h (somente nos dias úteis, exceto os feriados de final e início do ano: 29/dez a 3/jan)

Informaciones sobre la vacunación adicional contra el COVID19

Período de la vacunación: Hasta el domingo 31 de marzo de 2024

Lugar de la vacunación: En las entidades médicas de Toyokawa

Personas correspondientes: Personas que hayan terminado la 1ª y 2ª dosis y que tengan más de 6 meses

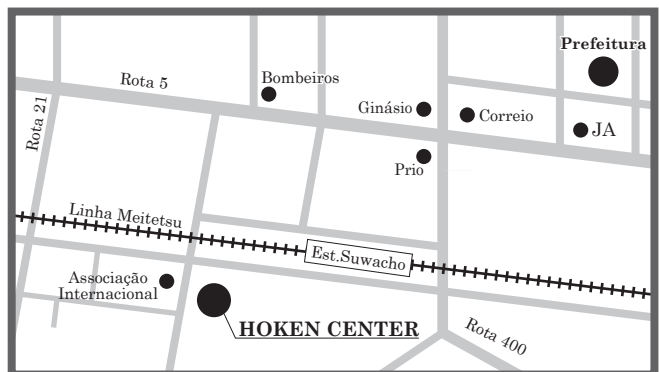
Cupones válidos: Cupones de color crema (si tiene un cupón que no ha empleado, utilícelo por favor. En este caso no será enviado el cupón nuevamente).

***También se realizan las vacunaciones para las personas que no se han vacunado ninguna vez. Si desean vacunarse, póngase en contacto con el Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19.**

Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19

Tel: 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

Horario de atención: de 9:00 a 5:00 pm (solo los días laborables de la semana). *No hay atención en los fines de año y comienzos del año nuevo (del 29 de diciembre al 3 de enero).



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 • 7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM JANEIRO

GUARDIAS MÉDICAS EN ENERO

1月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (Naika, Shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30 (inclusive 30 de dezembro a 3 de janeiro)
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm (incluyen los días desde el 30 de diciembre hasta el 3 de enero)

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiya cho) 0533-89-0616

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (Geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

1	seg/lun	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
2	ter/mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
3	qua/mié	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
6	sáb	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho)	0533-84-8261
7	dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
8	seg/lun	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
13	sáb	Sasaki Seikei Geka (Miyahara)	0533-83-3377
14	dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
20	sáb	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
21	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
27	sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
28	dom	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511

CLÍNICA CIRÚRGICA (Geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (Shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30 (inclusive 30 de dezembro a 3 de janeiro)
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am (incluyen los días desde el 30 de diciembre hasta el 3 de enero)

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (Fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

7	dom	River Bell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232
28	dom	Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (Ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

14	dom	Toyokawa Tanaka Ganka (Shuku cho)	0533-72-2233
28	dom	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000

OTORRINOLARINGOLOGIA (Jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

7	dom	Zoshi Jibi Inkoka (Zoshi)	0533-86-8880
14	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
21	dom	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
28	dom	Itaya Jibi Inkoka (Baba cho)	0533-89-8733

UROLOGIA (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

6	sáb	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
20	sáb	Ono Jin Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de dezembro de 2023: 184.200 habitantes

- Estrangeiros: 8.024
- Brasil: 2.989
- Vietnã: 1.739
- Filipinas: 873
- Peru: 466
- China: 457
- Coreia do sul: 448
- Indonésia: 419
- Nepal: 160
- Tailândia: 64
- Camboja: 56
- Outros: 353

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp